

1662 [November 1.], "Jour de La tousaint", Paris

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. FRANZ LUDWIG] PFYFFER [AN GARDEHPTM. HEINRICH II. ZURLAUBEN]

"J'ay ... [reçue] La Vostre ... [du] 28.<sup>m[e]</sup> du Passé Et a L'égard de Vostre Congé. Le Roy [**Ludwig XIV.**] venant sans faulte a Dunkerque [das Frankreich eben von England erworben hatte]<sup>1</sup>, Je m'estonne Comme vous desirez de partir près de Vostre Compagnie [die sich vermutlich damals noch in Boulogne aufhielt] sachant La Venue du Roy Et que Vostre personne Est Assurement en ce rencontre Necessaire sur Le Lieu. Et principalement Comme Vous Estez En dispute avec [Gardehptm. Johann Franz] ... [**Aufdermaur**] [- die Gardekompagnie Aufdermaur war 1661 um den halben Mannschaftsbestand reduziert und mit der Halbkompagnie Zurlauben zusammengelegt worden, was natürlich Probleme mit sich brachte -]<sup>2</sup>, Il faut de Necessitez que vous regliez avec Aufdermour Sur le Lieu vos differents. Aufdermour m'a dit qu'a L'égard de La Compagnie ... [on] Luy avoit fait sçavoir, que vous aviez Jusques a 18 hom[m]es moin que Luy, Cela Estant ne menquez pas aumoins a La presence du Roy d'en trouver des passe Volants pour suppler au deffaut de ceux qui manque. Afin que ny Vostre ... [compagnie] ny Celle d'aufdermour ne patisse pas.

Aufdermour demendera Congé a sa Altesse [den Colonel général des Suisses et Grisons?, Eugène-Maurice de Savoie, Comte de **Soissons**] d'y aller luy mesme Je ne doute pas qu'il ne L'obtienne. Et quand Il y sera accordez vous avec Luy sur tout ce qui regarde la Compagnie, sans de Cela vous serez tousiour malheureus La Cour ne doit demeurer que 8 ... [jours] en tout Ce Voyage de sorte que vous reviendrez avec Elle aussitost.

Pour vos habits J'ay Envoyé ... [un] Officier chez preconnier [=B. **Braconnier**] pour Les faire partir, avec La chasse maré Comme ont fait ceux d'Abbeville [gemeint die dort in Garnison liegenden Gardekompagnien?]. ... [?]<sup>3</sup> mais le harnestkarer [=Harnischkarrer] a Esté refusé d'aufdermour Il Luy a dit qu'il ne Luy donnoit point de service qu'il n'avoit que faire de Luy. Et vous En partant luy avez donné Congé aussi, de sorte que le Vo[i]la sans condition.

Je vouderez de tout mon Ceur que vous cessiez Vostre Congé, mais ny le Conte Nicolie [=Nicolí Duvernand?] ny que se soit ausse [=ose] presentement parler a M le Conte [de Soissons?]. Et Je trouve vostre presence tres necessaire, Et vous ne reculez pas vostre voyaye [=voyage] de 12 Jours. Je ferez toute la diligence pour vous Envoyer vos habits du reste vous ... [savez] mieux ce que vous avez ... [à faire]

que moy. Je vous prie Vouloir faire mes Excuses a M [Gardehptm. Jean-Antoine] Renoldt [=de **Reynold**] de ce que Je ne Luy repons pas sur sa dernierre que Je suis ... [son] tres ... [humble] serviteur Comme a M Vostre frere [Gardelt. **Konrad IV.** Zurlauben] Estant ...".

1) s. Zurlauben/HM II 216 sowie AH 96/120

2) s. Zurlauben/HM I 252, II 71

3)

avec la chaffe maré (comme on  
fait avec un amendement  
fait avec Drbenille, Mais le harnet lareu

Original, mit einer den Absender und das Datum wiedergebenden Dorsualnotiz von Heinrich II. Zurlauben. - AH 96, 274-275

123

1662 November 14., Paris

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. FRANZ LUDWIG] PFYFFER AN GARDEHPTM.  
[HEINRICH II.] ZURLAUBEN, CALAIS

"Cellecy Est pour vous donner advis de L'arrivé de Vostre nepueu [**Beat Kaspar** Zurlauben] que demain ou apprez Je fait Partir Pour Orléans La ou doit Estudier le droit Civile Je sçay bien que ce n'est pas Cette Nouvelle que demendez ny qui vous Inquiette, Mais Celle de Vostre Congé dont Je vous direz, que [B.] **Bracconnier** m'a parlé hier Encore pour me faire souvenir d'une chose que Je n'avois aucunement oublié. Vendr[e]di [den 17. November] J'espere vous pouvoir mender quelque chose de Possitif nous sommes aprez presentement Pour ... [?]<sup>1</sup> qui a ordre de venir En Cour Joindre La Comp: de [Gardehptm. Albrecht von] Wattenvil [=Wattenwyl]<sup>2</sup>. Je croy qu'on aura plus de pene ... [à faire] changer Cest Ordre, qu'a vous obtenir ... [?]<sup>3</sup> Vostre Congé Demain M le Conte ... [**Nicoli Duvernand?**] Parlera a M [Eugène-Maurice de Savoie] le Conte [de **Soissons?**, Colonel général des Suisses et Grisons]

...

a M [Gardehptm. Jean-Antoine] Renoldt [=de **Reynold**] Et M vostre frere [Gardelt. **Konrad IV.** Zurlauben] mes ... [baisemains]".

"receu le 18.<sup>e</sup> 9bre [=November 1662 a ... [Calais]]"

1)

Comme l'arrivé qui